

WORKING ARRANGEMENT

on the establishment of Operational Cooperation between the European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union(FRONTEX) and the Administration of the State Border Guard Service of Ukraine.

The European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union (hereinafter referred to as "FRONTEX") and the State Border Guard Service of Ukraine,

Proceeding from their aspiration to promote the development of extensive operational cooperation between FRONTEX and the State Border Guard Service of Ukraine,

Have arrived at the present arrangements on launching operational cooperation with regard to the following basic principles, objectives, contents and organisation of the cooperation:

1. Basic principles

FRONTEX and the State Border Guard Service of Ukraine emphasises that the intended cooperation shall be developed gradually. The aim is to work towards a sustainable partnership.

2. Objectives

- (1) To counter irregular migration and related cross-border crime by means of border control.
- (2) To strengthen security at the borders between EU Member States and Ukraine.
- (3) To develop good relations and mutual trust between border guard authorities at the borders between EU Member States and Ukraine.

3. Contents

(1) Development of activities in the field of information exchange and risk analyses aiming at improving the efficiency of border control at the borders between EU Member States and Ukraine.

(2) Development of activities in the field of training as well as in the field of research and development related to border management.

(3) Coordination of joint operational measures and pilot projects for maintaining and improving border control between EU Member States and Ukraine, elaboration of ideas on technical improvement of these measures.

(4) Active discussion on development at technical level of border procedures, including matters aiming at more efficient border control, best practises, improvement of technical equipment and technological upgrading at the borders.

(5) Improvement of interaction between command / management structures and units responsible for border control at the national borders between EU member-states and Ukraine.

4. Organisation

(1) A structured dialogue on the operational cooperation in border-related matters will be maintained between the Executive Director of FRONTEX and the Head of the State Border Guard Service of Ukraine.

(2) Daily contacts will be maintained via agreed Points of Contact. When necessary, expert working groups will be established with a view to considering specific issues and elaborating corresponding common recommendations.

(3) The cooperation will facilitate measures taken by FRONTEX and the State Border Guard Service of Ukraine.

5. Alterations and additions

FRONTEX and the State Border Guard Service of Ukraine shall introduce alterations and additions into the present document based on their mutual consent.

6. Legal status

The present working arrangement shall not be considered as an international treaty. Practical implementation of its contents shall not be regarded as fulfilment of international obligations by the European Union and Ukraine.

Done in Luxemburg on 11 June 2007 in two copies in English and Ukrainian. The English version will prevail.

For the European Agency for the Management of
Operational Cooperation at the External Borders
of the Member States of the European Union



Ilkka Laitinen
Executive Director

For the State Border Guard Service
of Ukraine



Mykola Lytvyn
Head of the State Border Guard
Service

For the Management Board of the European
Agency for the Management of Operational
Cooperation at the External Borders of the
Member States of the European Union



Minze Atte Beuving
Chairman Management Board

РОБОЧА ДОМОВЛЕНІСТЬ

щодо встановлення оперативного співробітництва між Адміністрацією Державної прикордонної служби України і Європейською Агенцією управління оперативним співробітництвом на зовнішніх кордонах держав-членів Європейського Союзу (ФРОНТЕКС)

Європейська Агенція управління оперативним співробітництвом на зовнішніх кордонах держав-членів Європейського Союзу (далі ФРОНТЕКС) та Адміністрація Державної прикордонної служби України,

Виходячи із взаємного бажання сприяти розвитку усебічного оперативного співробітництва між ФРОНТЕКС та Державною прикордонною службою України,

Досягли цієї домовленості щодо встановлення оперативного співробітництва за наступними принципами, цілями, змістом та організацією співпраці:

1. Основні принципи:

(1) FRONTEX та Адміністрація Держприкордонслужби України підкреслює, що передбачене співробітництво має розвиватись поступово. Основною його метою є робота у напрямку постійного партнерства.

2. Цілі

(1) протидія неконтрольованій міграції та іншій незаконній діяльності на кордоні шляхом прикордонного контролю.

(2) посилення безпеки на кордонах між державами-членами ЄС та Україною.

(3) розвиток добрих відносин та взаємної довіри між прикордонними відомствами на кордоні між державами-членами ЄС та Україною.

3. Зміст

- (1) Розвиток діяльності у сфері обміну інформацією та аналізу ризиків з метою покращення ефективності прикордонного контролю на кордоні між державами-членами ЄС та Україною.
- (2) Розвиток діяльності у сфері навчання, а також у дослідницькій сфері та удосконалення відповідного прикордонного менеджменту.
- (3) Координація спільних оперативних заходів та пілотних проектів для підтримки та поліпшення охорони кордону між державами-членами ЄС та Україною, відпрацювання ідей щодо технічного удосконалення цих заходів.
- (4) Активне обговорення розвитку технічного рівня прикордонних процедур, включаючи питання, направлені на підвищення ефективності охорони кордону, найкращих методик роботи, удосконалення технічного оснащення та технологічна модернізація на кордонах.
- (5) Удосконалення взаємодії між командними / управлінськими структурами та підрозділами, відповідальними за охорону кордону на своїх національних кордонах між державами-членами ЄС та України.

4. Організація

- (1) Структурований діалог щодо оперативного співробітництва з прикордонних питань буде підтримуватись між виконавчим директором ФРОНТЕКС та Головою Державної прикордонної служби України.
- (2) Щоденні контакти будуть підтримуватись між визначеними Контактними Особами. У разі необхідності, можуть створюватись робочі групи експертів з метою розгляду специфічних питань або розробки відповідних спільних рекомендацій.
- (3) Співробітництво сприятиме заходам, що вживаються агенцією ФРОНТЕКС та Державною прикордонною службою України.

5. Зміни та доповнення

ФРОНТЕКС та Адміністрація Державної прикордонної служби України вноситимуть зміни та доповнення до цього документу на підставі взаємної згоди.

6. Правовий статус

Ця Робоча Домовленість не може вважатися міжнародним договором. Практичне втілення її змісту не може вважатися виконанням міжнародних зобов'язань Європейського Союзу та України.

Складено у Люксембурзі 11 червня 2007 в двох примірниках, кожен англійською та українською мовами. Англійська мова має переважну силу.

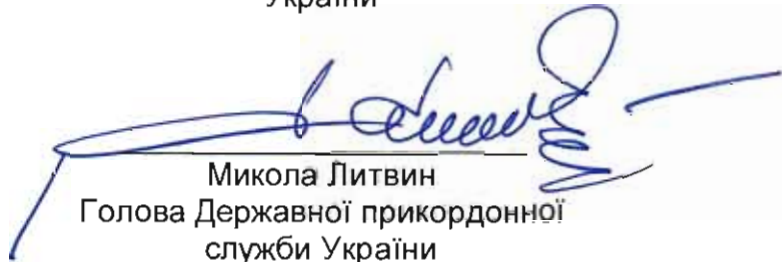
За Європейську Агенцію управління
оперативним співробітництвом на
зовнішніх кордонах країн-членів
Європейського Союзу



Ілка Лайтінен
Виконавчий директор

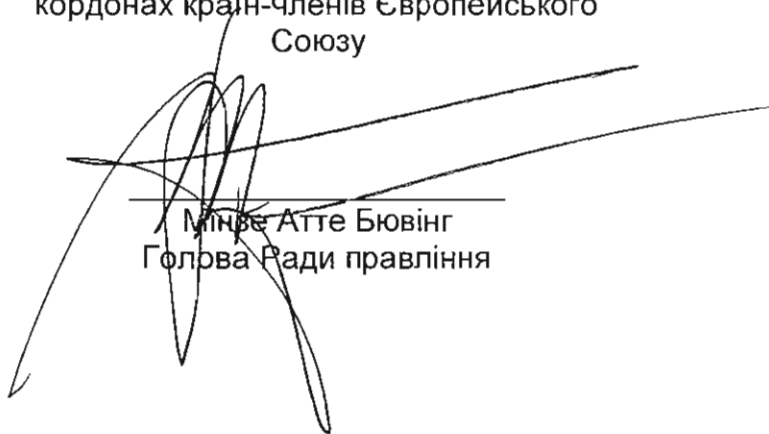
За Адміністрацію

Державної прикордонної служби
України



Микола Литвин
Голова Державної прикордонної
служби України

За Раду правління Європейської
Агенції управління оперативним
співробітництвом на зовнішніх
кордонах країн-членів Європейського
Союзу



Мінве Атте Бювінг
Голова Ради правління